



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI



POZIV NA DOSTAVU PONUDA / **TENDER INVITATION**

Naziv nabave / [Procurement title:](#)

Nabava roba u svrhu povećanja energetske učinkovitosti proizvodnog pogona DS Smith Belišće Croatia d.o.o. / [Procurement of goods for the purpose of increasing the energy efficiency of the production plant DS Smith Belišće Croatia d.o.o.](#)

Grupa 1: Ugradnja sustava za frekventnu regulaciju; ugradnja sustava za nadzor potrošnje energenata / [Group 1: Installation of a frequency control system; Installation of a system for monitoring energy consumption](#)

Grupa 2: Poboljšanje vakuumskog sustava; Rekonstrukcija i modernizacija sustava rasvjete; Izgradnja fotonaponske elektrane; Ugradnja sustava za kompenzaciju jalove energije; Poboljšanje učinkovitosti korištenja toplinske energije / [Group 2: Improvement of the vacuum system; Reconstruction and modernization of lighting systems; Construction of a photovoltaic power plant; Installation of a reactive energy compensation system; Improving the efficiency of thermal energy use](#)

Broj nabave: 8/2021
[Procurement number: 8/2021](#)

Naziv projekta/[Project title:](#)

Povećanje energetske učinkovitosti i korištenje obnovljivih izvora energije društva DS Smith Belišće Croatia d.o.o. / [Increasing energy efficiency and the use of renewable energy sources of the company DS Smith Belišće Croatia d.o.o.](#)

Financirano iz poziva / [Financed under call:](#)

Povećanje energetske učinkovitosti i korištenja obnovljivih izvora energije u proizvodnim industrijama, KK.04.1.1.03 – inačica 3/ [Increasing energy efficiency and the use of renewable energy sources in manufacturing industries – version 3, KK.04.1.1.03](#)

Veljača, 2022 / [February, 2022](#)

Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj.
Sadržaj materijala isključiva je odgovornost DS Smith Belišće Croatia d.o.o. za proizvodnju papira i kartonske ambalaže.



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI



Sadržaj / Content

Sadržaj / Content	2
1.1 Opće informacije / General information	4
1.2 Broj nabave / Procurement number	4
1.3 Sukob interesa / Conflict of interest.....	4
1.4 Vrsta postupka nabave i vrsta ugovora / Type of procurement procedure and type of Contract 5	
1.5 Objašnjenja i izmjene Poziva na dostavu ponuda / Additional information and modification of tender invitation 5	
2 PREDMET NABAVE / SUBJECT OF PROCUREMENT	6
2.1 Opis predmeta nabave / Description of the subject of procurement	6
2.2 Tehničke specifikacije i količina predmeta nabave / Technical specifications and quantity of subject of procurement	8
2.3 Procijenjena vrijednost nabave / Estimated value of procurement	8
2.4 Mjesto isporuke robe / Place of delivery	8
2.5 Rokovi za izvođenje radova/iskoruku robe / Delivery deadlines.....	8
2.6 Posjet lokaciji / Site visit.....	10
2.7 Terminski plan izvršenja ugovora / Schedule for the execution of contract.....	10
3 RAZLOZI ISKLJUČENJA PONUDITELJA / EXCLUSION CRITERIA	11
4 SPOSOBNOST PONUDITELJA / SELECTION CRITERIA	13
4.1 Spособnost za obavljanje poslovne djelatnosti – za obje grupe/ Business capacity – for both groups 14	
4.2 Tehnička i stručna sposobnost/ Technical and professional capacity	14
5 PONUDA / TENDER	16
5.1 Sadržaj ponude / Content of tender:.....	16
5.2 Izrada ponude / Making of tender	16
5.3 Način pregleda i ocjene ponuda / Method of review and evaluation of tender.....	17
5.4 Način dostave ponude / Submission of tenders	18
5.5 Alternativne ponude / Alternative tender (variant)	19
5.6 Izmjena i/ili dopuna ponude i odustajanje od ponude / Alteration or withdrawal of tenders	19
5.7 Cijena ponude / Determining tender prices.....	19
5.8 Rok valjanosti ponude / Tender validity period.....	20
6 KRITERIJ ODABIRA PONUDE/ AWARD CITERIA	20
7 OSTALE ODREDBE / OTHER PROVISIONS.....	20



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDovi



7.1	Odredbe koje se odnose na zajednicu ponuditelja / Provisions concerning groups of tenderers (consortia)	20
7.2	Odredbe koje se odnose na podugovaratelje / Provisions on subcontractors.....	21
7.3	JAMSTVA / Warranty	23
7.3.1	Jamstvo za ozbiljnost ponude/ Tender guarantee.....	23
7.3.2	Jamstvo za predujam/ Prefinancing guarantee	25
7.3.3	Jamstvo za uredno ispunjenje ugovora / Contract implementation Guarantee	26
7.3.4	Jamstvo za otklanjanje nedostataka u jamstvenom roku / Guarantee for liability of defects.....	27
7.3.5	Jamstveni rok i odgovornost za nedostatke / Warranty period and liability for defects	28
7.4	Datum, vrijeme i mjesto dostave ponuda / Date, time and place for the delivery of tenders.	31
8	ROK, NAČIN I UVJETI PLAĆANJA / PAYMENT TERMS.....	31
9	IZMJENE UGOVORA / CONTRACT CHANGES	33



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI



INFORMACIJE O NABAVI / **PROCUREMENT INFORMATION**

1.1 Opće informacije / **General information**

Naručitelj / **Contracting Authority**: DS Smith Belišće Croatia d.o.o. za proizvodnju papira i kartonske ambalaže

Adresa / **Address**: Vijenac Salamona Heinricha Gutmanna 30, 31551 Belišće

OIB / **Identification/ Registration Number**: 67131617872

Telefon / **Phone**: +385 31 516202

Telefaks / **Fax**: +385 31 516240

URL: www.dssmith.com/hr/

Adresa e-pošte / **E-mail**: uprava@dssmith.com

Kontakt osoba / Contact person:

Dalibor Sipl

Telefon / **Phone**: +385 31 516231

E-mail: dalibor.sipl@dssmith.com

1.2 Broj nabave / **Procurement number**

8/2021

1.3 Sukob interesa / **Conflict of interest**

Popis gospodarskih subjekata s kojima je Naručitelj u sukobu interesa u smislu Priloga 3 Pravila o provedbi postupaka nabava za neobveznike Zakona o javnoj nabavi (NOJN), verzija 7.0. / [List of economic operators with whom the Contracting Authority is considered to be in a conflict of interest according to Annex 3 Rules on the implementation of procurement procedures for non-purchasing organizations, version 7.0.](#)

- DS Smith Packaging South East GmbH, Brunner StraÙe 75, 1230 Wien, Austrija, OIB: 33444245993
- BILOKALNIK-IPA industrija papirne ambalaÙe d.d., Dravska ulica 19, Koprivnica, OIB: 29531974087
- DS SMITH UNIJAPAPIR CROATIA, skupljanje i primarna prerada otpada, d.o.o., Lastovska 5, Zagreb, OIB: 99467758769
- David S. Smith (Netherlands) BV, Netherlands
- DS Smith Energia Viana, S.A., Portugal
- DS Smith Finance B.V., Netherlands
- DS Smith Packaging Holding BV, Netherlands
- DS Smith Paper Viana, S.A., Portugal
- DS Smith Portugal, SGPS, S.A., Portugal
- DS Smith Toppositie B.V., Netherlands
- DS Smith Packaging Hungary Kft, Hungary
- DS Smith Austria Holdings GmbH, Austria
- DS Smith Packaging Austria Beteiligungsverwaltungs GmbH, Austria

Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj.
Sadržaj materijala isključiva je odgovornost DS Smith Belišće Croatia d.o.o. za proizvodnju papira i kartonske ambalaže.



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI



- DS Smith Packaging South East GmbH, Austria
- DS Smith Packaging Austria GmbH, Austria
- DS Smith Packaging BH" d.o.o. Sarajevo, Bosna i Hercegovina
- Tobia, zdravstvena ustanova Zagreb, Ulica grada Chicaga 2, Zagreb, OIB: 97180038384

1.4 Vrsta postupka nabave i vrsta ugovora / Type of procurement procedure and type of Contract

Naručitelj provodi postupak nabave s obveznom objavom Poziva na dostavu ponuda na internetskoj stranici www.strukturnifondovi.hr, sukladno Pravilima o provedbi postupaka nabava za neobveznike Zakona o javnoj nabavi, verzija 7.0. Vrsta ugovora je ugovor o nabavi robe. Sklapa se ugovor o nabavi robe s odabranim ponuditeljem za Grupu 1 i Grupu 2. / The Contracting Authority carries out the procurement procedure with a mandatory publication of the Tender invitation on the website www.strukturnifondovi.hr, in accordance with the Rules on the implementation of procurement procedures for non-purchasing organizations, version 7.0. Type of contract is supply contract for Lot 1 and Lot 2. A supply procurement contract is concluded with the selected bidder.

1.5 Objašnjenja i izmjene Poziva na dostavu ponuda / Additional information and modification of tender invitation

- a. Za vrijeme roka za dostavu ponuda gospodarski subjekti mogu zahtijevati dodatne informacije na kontakt mail Naručitelja vezane za Poziv na dostavu ponuda, a Naručitelj će odgovor staviti na raspolaganje putem web stranice www.strukturnifondovi.hr bez otkrivanja identiteta gospodarskog subjekta. / During the time limit for the receipt of tenders, economic operators may request additional information and clarifications related to the tender invitation. The questions should be sent to the contact mail of Contracting Authority as indicated in section 1.1. of this invitation to tender, and the Contracting Authority shall provide additional information and clarifications on the web page www.strukturnifondovi.hr, without indicating the information about the economic operator who requested them.
- b. Ako se tijekom objave ukaže potreba za izmjenom Poziva na dostavu ponuda (ako gospodarski subjekt zahtijeva dodatne informacije, objašnjenja ili izmjene u vezi s uvjetima iz poziva na dostavu ponuda tijekom roka za dostavu ponuda), isti mora biti transparentno i istovremeno objavljen na web stranici www.strukturnifondovi.hr kako bi svi gospodarski subjekti bili upoznati s izmjenom. / If during the publication there is a need to amend the Tender Invitation (if the economic operator requests additional information, explanations or changes regarding the conditions of the Tender Invitation during the deadline for submission of tenders), it must be transparently and simultaneously published on the www.strukturnifondovi.hr web page so that all economic operators are aware of the change.
- c. U slučaju potrebe izmjene Poziva na dostavu ponuda tijekom posljednjih 5 dana prije isteka inicijalnog roka za dostavu ponuda, potrebno je razmjerno produljiti rok za dostavu ponuda za minimalno 5 dana, računajući od dana objave izmjene. / In case of



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI



need to change the Tender Invitation during the last 5 days before the expiration of the initial deadline for submission of bids, it is necessary to proportionally extend the deadline for submission of bids by at least 5 days, counting from the date of publication of the change.

2 PREDMET NABAVE / SUBJECT OF PROCUREMENT

2.1 Opis predmeta nabave / Description of the subject of procurement

Predmet nabave je nabava i ugradnja opreme kao i određeni građevinski radovi u svrhu postizanja čišće i energetski učinkovitije proizvodnje te smanjenje onečišćenja okoliša. Predmet nabave je podijeljen u dvije grupe. / The subject of procurement is the procurement and installation of goods as well as some works in order to achieve cleaner and more energy efficient production and reduce environmental pollution. The subject of the procurement is divided in two groups.

Grupa 1: Ugradnja sustava za frekventnu regulaciju; ugradnja sustava za nadzor potrošnje energenata. Glavni predmet nabave grupe 1 je nabava i ugradnja opreme sukladno troškovniku/tehničkim specifikacijama te projektu / Lot 1: Installation of a frequency control system; Installation of a system for monitoring energy consumption. Main subject of procurement is the supply and installation of equipment as detailed in Bill of quantities/technical specifications and project.

Grupa 2: Poboljšanje vakuumskog sustava; Rekonstrukcija i modernizacija sustava rasvjete; Izgradnja fotonaponske elektrane; Ugradnja sustava za kompenzaciju jalove energije; Poboljšanje učinkovitosti korištenja toplinske energije; Glavni predmet nabave grupe 2 je nabava i ugradnja opreme sukladno troškovniku/tehničkim specifikacijama te projektu / Lot 2: Improvement of the vacuum system; Reconstruction and modernization of lighting systems; Construction of a photovoltaic power plant; Installation of a reactive energy compensation system; Improving the efficiency of thermal energy use. Main subject of procurement is the supply and installation of equipment as detailed in Bill of quantities/technical specifications and project.

Navedeno će se postići kroz realizaciju sljedećih mjera: Mjera 1: Poboljšanje vakuumskog sustava; Mjera 2: Rekonstrukcija i modernizacija sustava rasvjete; Mjera 3: Izgradnja fotonaponske elektrane; Mjera 4: Ugradnja sustava za nadzor potrošnje energenata; Mjera 5: Ugradnja sustava za frekventnu regulaciju; Mjera 6: Ugradnja sustava za kompenzaciju jalove energije; Mjera 7: Poboljšanje učinkovitosti korištenja toplinske energije. Cilj uvođenja mjera je smanjiti potrošnju energije od 218.450.315,00 kWh/god na 166.732.709,71 kWh/god./ This will be achieved through the implementation of the following measures: Measure 1: Improvement of the vacuum system; Measure 2: Reconstruction and modernization of lighting systems; Measure 3: Construction of a photovoltaic power plant; Measure 4: Installation of a system for monitoring energy consumption; Measure 5: Installation of a frequency control system; Measure 6: Installation of a reactive energy compensation system; Measure 7: Improving the efficiency of thermal energy use. The aim of introducing measures is to reduce energy consumption from 218.450.315,00 kWh/year to 166.732.709,71 kWh/year.



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDovi



Predmetnu nabavu roba i radova Naručitelj provodi kroz Projekt „**Povećanje energetske učinkovitosti i korištenje obnovljivih izvora energije društva DS Smith Belišće Croatia d.o.o.**“ referentne oznake poziva KK.04.1.1.03 - inačica 3, prijavljen na Poziv za dostavu projektnih prijedloga „**Povećanje energetske učinkovitosti i korištenja obnovljivih izvora energije u proizvodnim industrijama**“. / The procurement of goods and accompanying works is carried out by the Contracting Authority through the Project „**Increasing energy efficiency and the use of renewable energy sources of the company DS Smith Belišće Croatia d.o.o.**“, call reference KK.04.1.1.03 – version 3, applied to the Call for proposals **Increasing energy efficiency and the use of renewable energy sources in manufacturing industries**.

Dio radova koji se nabavlja, potrebno je izvesti u skladu s odredbama Zakona o gradnji (NN 153/13, 20/17, 39/19, 125/19) i Zakona o poslovima i djelatnostima prostornog uređenja i gradnje (NN 78/15, 118/18, 110/19), pravilima struke, te Glavnim projektom priloženim ovom Pozivu na dostavu ponuda, i ostalim važećim normama / Part of the works to be procured must be performed in accordance with the provisions of the Construction Act (NN 153/13, 20/17, 39/19, 125/19) and the Spatial Planning and Construction Act (NN 78/15, 118/18, 110/19), rules of profession and the Main Project attached to this Tender invitations, and other applicable norms.

Nakon dovršetka ugradnje opreme i radova, odabrani ponuditelj će zajedno za zahtjevom za izdavanjem potvrde o preuzimanju i urednom izvršenju predmeta nabave dostaviti upute za održavanje i nacрте pozicija ugrađene opreme, sigurnosno tehničke upute kao i upute za korištenjem opreme na hrvatskom jeziku. Navedena dokumentacija mora sadržavati dostatne informacije kako bi naručitelju omogućila upravljanje, održavanje, rastavljanje, ponovno sastavljanje i prilagodbu svih dijelova opreme. Odabrani ponuditelj će biti odgovaran za bilo koji propust, pogrešku ili neusklađenost u navedenoj dokumentaciji te će snositi odgovornost za takve pogreške kao i troškove povezane sa izmjenama i/ili usklađenjem navedene dokumentacije./ After the completion of installation and works, the selected tenderer shall supply maintenance instructions and drawings of the Plant as built, technical safety instructions together with operating instructions. The documents shall be in Croatian language. These documents must be submitted together with the request for issuance of the Certificate of Acceptance. Documentation shall be in such detail as will enable the Contracting Authority to operate, maintain, dismantle, reassemble and adjust any part of the Plant. The selected tenderer shall be responsible for any errors, omissions or discrepancies and shall bear any cost which may incur due to alterations or remedial work of the documentation.

Ponuditelj može podnijeti ponudu za jednu ili obje grupe predmeta nabave. Za svaku grupu podnosi se zasebna ponuda. U ponudi moraju biti ponuđene sve stavke unutar grupe na način kako je definirano troškovnicima. Ponuditelj za svaku grupu može dostavi samo jednu ponudu. / The Tenderer may submit a tender for one or both Lots. A separate tender is submitted for each lot. The tender must offer all items within the lot in the manner defined by the bill of quantities. The tenderer may submit only one tender for each lot.

Ponuditelju koji preda ili sudjeluje u više ponuda unutar jedne grupe, kao samostalni ponuditelj ili član zajednice ponuditelja, bit će odbijene sve njegove ponude, kao i ponude u kojima je član zajednice ponuditelja. / All tenders of the tenderer who submits or participates in several tenders within one lot, as an independent tenderer or a member of the consortium, will be rejected.



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI



2.2 Tehničke specifikacije i količina predmeta nabave / **Technical specifications and quantity of subject of procurement**

Detaljne tehničke specifikacije predmeta nabave za svaku grupu sadržane su u Prilogu II ovog Poziva na dostavu ponuda. / [Detailed technical specifications for each lot can be found in Annex II of this Tender invitation.](#)

Za sve stavke navedene u tehničkim specifikacijama u kojima se traži ili navodi marka, patent, tip, norme, standardi ili određeno podrijetlo, ponuditelj može ponuditi „jednakovrijedno“ svemu traženom ili navedenom. / [For all the items listed in the technical specifications in which brand, patent, type, norms, standards or specific origin is indicated, the tenderer may offer "equivalent" to everything requested or indicated.](#)

Količina predmeta nabave za svaku grupu definirana je u troškovniku koji se nalazi u Prilogu II. ovog Poziva na dostavu ponuda. Količina je okvirna. Stvarno nabavljena količina predmeta nabave može biti veća ili manja od predviđene količine. / [The quantity of procurement items for each lot is defined in Bill of quantities set out in Annex II of this Tender invitation. Quantity is estimated. The procured quantity may be higher or lower than the estimated quantity.](#)

2.3 Procijenjena vrijednost nabave / **Estimated value of procurement**

Procijenjena vrijednost nabave za grupu 1 je: 159.348,00 HRK bez uključenog PDV-a. / [Estimated value of procurement for lot 1 is: 159.348,00 HRK without VAT.](#)

Procijenjena vrijednost nabave za grupu 2 je 37.533.391,00 HRK bez uključenog PDV-a. / [Estimated value of procurement for lot 2 is 37.533.391,00 HRK without VAT.](#)

Naručitelj zadržava pravo ne naručiti cijelu količinu, s time da u slučaju ako se naruči količina veća od procijenjene, naručitelj može kupiti robe odnosno radova do maksimalnog iznosa procijenjene vrijednosti nabave za pojedinu grupu te se time bitno ne mijenja ugovor o nabavi. / [The Contracting authority reserves the right not to order the whole number of estimated quantities. In case the Contracting Authority orders more than estimated quantities, the Contracting authority can purchase goods up to the estimated value of procurement for each lot.](#)

2.4 Mjesto isporuke robe / **Place of delivery**

Mjesto isporuke robe po paritetu DDP za Grupu 1 i Grupu 2: DS Smith Belišće Croatia d.o.o.; Vijenac Salamona Heinricha Gutmanna 30, 31551 Belišće / [The delivery shall be DDP and place of delivery of goods for Lot 1 and Lot 2: DS Smith Belišće Croatia d.o.o.; Vijenac Salamona Heinricha Gutmanna 30, 31551 Belišće](#)

2.5 Rokovi za izvođenje radova/iskoruku robe / **Delivery deadlines**

Krajnji rok za cjelokupnu isporuku predmeta nabave koja uključuje i nabavu, isporuku, ugradnju, puštanje u rad te potpisivanje primopredajnog zapisnika za Grupu 1 i Grupu 2 je 10 mjeseci od potpisa ugovora. Trenutak urednog ispunjenja svih ugovornih obveza nastaje potpisom primopredajnog zapisnika. / [The deadline for the entire delivery of procurement, which includes](#)



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI



the procurement, delivery, installation, commissioning and signing of the Certificate of acceptance for Lot 1 and Lot 2 is xy months after contract signature. Contractual obligations will be considered as fulfilled by issuing of Certificate of acceptance.

Odabrani ponuditelj će nakon nabave, isporuke, ugradnje i puštanja u rad naručitelju dostaviti zahtjev za izdavanjem potvrde o preuzimanju. Naručitelj će u roku od 10 dana od zahtjeva pregledati svu isporučenu robu i izvedene radove te ili izdati potvrdu o preuzimanju (primopredajni zapisnik) ili navesti uočene nedostatke koje odabrani ponuditelj mora ispraviti te ponovo predati zahtjev za izdavanjem potvrde o preuzimanju. / *The selected tenderer shall upon completion of procurement, delivery, installation and commissioning submit to the Contracting Authority the request for issuance of Acceptance Certificate. The Contracting authority shall within 10 days from the request inspect all delivered goods and works and shall either issue Certificate of Acceptance or shall list all defects which the selected tendered must remedy and resubmit the request for Certificate of acceptance.*

Smatrat će se da je posao (izvedene radove i isporučenu opremu) uredno izveden u trenutku potpisivanja konačnog primopredajnog zapisnika odnosno izdavanja potvrde o preuzimanju (primopredajni zapisnik), nakon uklanjanja svih eventualnih nedostataka u izvedbi. / *It will be considered that the work (completed works and supplied equipment) has been properly constructed at the time of issuing the Certificate of acceptance(handover report) , after the removal of all possible defects in performance.*

U slučaju kašnjenja ili neurednog ispunjenja obveze, Naručitelj je ovlašten na naplatu ugovorne kazne za svaki dan kašnjenja u iznosu od 1,5‰ (jedno cijelo pet promila) ugovorene cijene, pri čemu ukupni iznos ugovorne kazne ne može biti veći od 10 posto ugovorene cijene. / *In case of delay or irregular fulfilment of the obligation, the Client is authorized to charge a contractual penalty for each day of delay in the amount of 1,5‰ (one point five per mille) of the agreed price, where the total amount of the contractual penalty may not exceed 10 percent of the agreed price.*

Odabrani ponuditelj (dobavljač) će 7 dana prije planiranog datuma isporuke naručitelju dostaviti prijedlog testne dokumentacije koja će služiti kao osnova za izvođenje testova performansi. Navedeni testovi moraju biti izrađeni na način da omoguće utvrđivanje sukladnosti isporučene robe sa traženim specifikacijama. Naručitelj i dobavljač će zajednički ocijeniti rezultate testa performansi. Ukoliko bilo koji dio isporučene robe ne zadovolji na ovom testu, testovi će se ponoviti unutar razumnog roka koji će biti zajednički utvrđeni (ovisno o dijelu opreme koji nije prošao testiranje) no koji neće uzrokovati kašnjenje u odnosu na krajnji rok dovršetka ugovorenih obveza. / *Seven days prior to delivery, the supplier shall submit to the contracting authority the proposal for performance test. Performance tests shall be designed to verify that the Plant complies to the required technical specifications. Supplier and the contracting authority shall jointly evaluate the results of the performance tests. If any part of the Plant fails to pass the performance tests, they shall be repeated within the reasonable time mutually agreed upon (depending on the equipment that has not passed testing) but which should not cause delay in relation to deadline for execution of the contract.*



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI



2.6 Posjet lokaciji / Site visit

Svi Ponuditelji imaju mogućnost obilaska i upoznavanja mjesta ugradnje opreme odnosno izvođenja radova, te mogu detaljno pregledati mjesto ugradnje opreme i izvođenja radova i okolicu, upoznati se sa postojećim prilaznim prometnicama i svim bitnim elementima koji imaju utjecaj na ugradnju opreme i izvođenje radova te podnošenje ponude. / *All tenderers have the opportunity to visit the location where the equipment and works are to be carried out, and can thoroughly examine the location of installation of equipment and works site and its surroundings, get acquainted with the existing access roads and other elements that have an impact on the completion of contract and submission of tender.*

Ponuditelji na vlastiti trošak vrše pregled i upoznavanje s lokacijom na kojoj se planira ugradnja opreme i gradnja zbog ocjene njezinog građevinskog stanja, radova obuhvaćenih troškovnikom, uvjeta organizacije lokacija/ gradilišta, načina i mogućnosti pristupa, mogućnost zauzimanja javne površine, postave skele i sl., kako bi za sebe i na vlastitu odgovornost prikupili sve informacije koje su potrebne za izradu ponude. / *The tenderers carry out the site visit at their own expense, in order to inspect and get acquainted with the location where the installation and construction is planned and obtain all the relevant information on the installation/ construction conditions, works included in the cost estimate, conditions of the construction site, methods and possibilities of access, possibility of occupying public space, installation of scaffolding, etc. in order to collect all the information needed to submit a tender.*

Predajom ponude smatra se da je Ponuditelj upoznat sa stanjem lokacije. / *By submitting a tender, it is considered that the tenderer is aware of the condition of the location.*

Obilazak lokacije – Ponuditelj ima mogućnost svakog radnog dana u trajanju roka za dostavu ponuda u razdoblju od 09:00 do 15:00 sati, uz prethodnu najavu na kontakt iz točke 1.1. ovog poziva, minimalno jedan radni dan prije obilaska. / *Site visit – The tenderer can visit the location during the deadline for submission of bids in the period from 09:00 to 15:00 each working hour, with prior notice to the contacts listed in the section 1.1. of this invitation, at least one working day before the planned visit.*

2.7 Terminski plan izvršenja ugovora / Schedule for the execution of contract

S obzirom na kompleksnost robe i različite elemente predmeta nabave odabrani ponuditelj će u roku od 7 dana od potpisa ugovora dostaviti Naručitelju plan isporuke tražene robe odnosno plan izvršenja građevinskih radova u kojem će opisati kada će koji dio predmeta nabave biti izvršen. Plan isporuke i izvršenja građevinskih radova Naručitelj mora pregledati i odobriti ili osporiti u roku od 5 dana od zaprimanja. Odabrani ponuditelji u obje grupe biti će obvezni uskladiti svoje terminske planove. Očekivano vrijeme ugradnje je rujna 2022. Nakon ugradnje planira se testni period i optimalizacija sustava. / *Given the complexity of goods and various elements of procurement, selected tenderer shall, within seven days of signing the contract submit to the Client program delivery of required goods, and construction plan in which they will describe when that part of the procurement will be performed. The Client must review and approve within 5 days of receipt. The selected tenderers in both lots will have to align their schedules. Expected time for*



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDovi



installation is September 2022. After the installation there will be a testing period as well as optimization of the system

3 RAZLOZI ISKLJUČENJA PONUDITELJA / EXCLUSION CRITERIA

Ponuditelju je dopušteno dostavljanje traženih dokumenata u izvorniku, u ovjerenoj ili neovjerenoj preslici. / *The Tenderer may deliver documents in original, certified or uncertified copy.*

Dokumenti kojima se dokazuje da ne postoje razlozi za isključenje, u slučaju da ih naručitelj zatraži, moraju biti na hrvatskom ili engleskom jeziku i latiničnom pismu. Ukoliko je dokument pisan na drugom jeziku različitom od hrvatskog ili engleskog jezika, uz prilaganje dokumenata na tom drugom jeziku, ponuditelj je dužan uz svaki dokument priložiti i prijevod na hrvatski ili engleski jezik. / *Documents related to the exclusion criteria, in case these are requested by the contracting authority, must be written on Croatian or English language and Latin script. If the document is written in language other than Croatian or English language, translation into Croatian or English language must be attached with the addition of documents in that other language.*

U slučaju zajednice ponuditelja, okolnosti vezane uz razloge isključenja utvrđuju se za sve članove zajednice ponuditelja pojedinačno te se dokumenti kojima se dokazuje da ne postoje razlozi za isključenje moraju dostaviti za svakog člana zajednice ponuditelja. / *In the case of a group of tenderers (consortium), the circumstances in connection with exclusion criteria shall be established for all members of the group of tenderers (consortium) individually and documents proving that there are no grounds for exclusion must be provided for each member of the consortium.*

Ukoliko će dio ugovora o nabavi ponuditelj dati u podugovor jednom ili više podugovaratelja, okolnosti isključenja utvrđuju se pojedinačno i za podugovaratelje te je u ponudi potrebno dostaviti dokumente kojima se dokazuje da za podugovaratelja ne postoje razlozi za isključenje. / *If part of the Contract is to be executed by one or more subcontractors, the circumstances in connection with exclusion criteria shall be established for subcontractors individually. Tenderer shall, in its tender, submit documentation on basis of which it can be determined that the subcontractors are not subject to exclusion criteria.*

3.1. Naručitelj je obavezan isključiti ponuditelja iz postupka ukoliko: / *The tenderers shall be excluded from participation in this tender procedure if they are in any of the following situations:*

3.1.1. ako je ponuditelj ili osoba ovlaštena po zakonu za zastupanje ponuditelja (osobe koja je član upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili ima ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzora toga gospodarskog subjekta) pravomoćno osuđena za bilo koje od sljedećih kaznenih djela odnosno za odgovarajuća kaznena djela prema propisima države sjedišta ponuditelja ili države čiji je državljanin osoba ovlaštena po zakonu za zastupanje ponuditelja: sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji, zločinačko udruženje, počinjenje kaznenog djela u sastavu zločinačkog udruženja, udruživanje za počinjenje kaznenih djela, terorizam ili kaznena djela povezana s terorističkim aktivnostima, pranje novca ili financiranje terorizma, dječji rad ili druge oblike trgovanja ljudima, korupcija, primanje mita u gospodarskom



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDovi



poslovanju, davanje mita u gospodarskom poslovanju, zlouporaba u postupku javne nabave, zlouporaba položaja i ovlasti, nezakonito pogodovanje, primanje mita, davanje mita, trgovanje utjecajem, davanje mita za trgovanje utjecajem, zlouporaba položaja i ovlasti, zlouporaba obavljanja dužnosti državne vlasti, protuzakonito posredovanje, prijevara, prijevara u gospodarskom poslovanju, utaja poreza ili carine, subvencijska prijevara; / if the tenderer or a person authorized by law to represent the tenderer (a person who is a member of the administrative, management or supervisory body or has the authority to represent, make decisions or supervise that economic entity) has been convicted of any of the following offenses regulations of the state of the bidder's seat or the state of which the person is authorized by law to represent the bidder: participation in a criminal organization, criminal association, commission of a criminal offense within a criminal association, association for the commission of criminal offenses, terrorism or terrorist offenses, money laundering or financing terrorism, child labour or other forms of trafficking in human beings, corruption, receiving bribes in business, giving bribes in business, abuse in public procurement, abuse of position and authority, illegal favouritism, accepting bribes, giving bribes, influence trading, giving bribes for trading in influence, abuse of position and authority, abuse of office, illegal mediation, fraud, fraud in business operations, tax or customs evasion, subsidy fraud;

3.1.2. nije ispunio obvezu isplate plaća zaposlenicima, plaćanja doprinosa za financiranje obveznih osiguranja (osobito zdravstveno ili mirovinsko) ili plaćanja poreza u skladu s propisima Republike Hrvatske kao države u kojoj je osnovan ponuditelj, u skladu s propisima države poslovnog nastana ponuditelja (ako oni nemaju poslovni nastan u Republici Hrvatskoj), osim ako je u skladu s posebnim pravilima odobrena odgoda plaćanja navedenih obveza, te ako mu iznos dospjelih, a neplaćenih obveza nije veći od 200 kuna; / has not fulfilled the obligation to pay salaries to employees, pay contributions to finance compulsory insurance (especially health or pension) or pay taxes in accordance with the regulations of the Republic of Croatia as the state in which the bidder is established, in accordance with the regulations of the state of establishment (if they are not established) in the Republic of Croatia), unless in accordance with special rules a deferral of payment of the stated liabilities has been granted, and if the amount of due and unpaid liabilities does not exceed HRK 200;

3.1.3. ako je lažno izjavljivao, predstavio ili pružio neistinite podatke u vezi s uvjetima koje je NOJN naveo kao neophodne; / if he has falsely stated, presented or provided false information regarding the conditions stated by the NOJN as necessary;

3.2. Nepostojanje razloga za isključenje iz točke 3.1. ovog Poziva na dostavu ponude ponuditelj će dokazati potpisanom izjavom osobe ovlaštene za zastupanje gospodarskog subjekta koja se dostavlja u ponudi. Prijedlog navedene izjave čini Prilog III. Ovog Poziva na dostavu ponuda. / The tenderer shall submit within its tender a signed statement testifying that it is not in any of the listed exclusion situations. The statement must be signed by the person authorized to represent the economic entity. The template of the said statement is in Annex III. of this Tender Invitation.

3.3. Naručitelj zadržava pravo u svakom trenutku do donošenja odluke o odabiru pozvati ponuditelja na dostavu dodatne dokumentacije, u primjerenom roku, ne kraćem od pet dana , i to: / Contracting Authority reserves the right, in every moment until making an award decision to



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI



request the submission of the following documentation within a reasonable time, which will be no less than 5 days:

3.3.1. za potrebe utvrđivanje nepostojanja okolnosti iz točke 3.1.2. Poziva na dostavu ponuda / *for proving tenderer is not in the situations under point 3.1.2. of Tender Invitation:*

a) potvrdu Porezne uprave o stanju duga koja ne smije biti starija od dana početka postupka nabave¹, ili / *a certificate issued by the tax authority concerning the state of debt, which may not be older than the day of the beginning of procurement procedure¹, or*

b) važeći jednakovrijedni dokument nadležnog tijela države sjedišta ponuditelja, ako se ne izdaje potvrda iz točke a), ili / *if the document referred to in paragraph a) is not issued in the country in which the Tenderer is established, it may be replaced by an equivalent document issued from the competent authority or*

c) izjavu pod prisegom ili odgovarajuću izjavu osobe koja je po zakonu ovlaštena za zastupanje ponuditelja ispred nadležne sudske ili upravne vlasti ili bilježnika ili nadležnog strukovnog ili trgovinskog tijela u državi sjedišta gospodarskog subjekta ili izjavu s ovjerenim potpisom kod bilježnika, koje ne smiju biti starije od dana početka postupka nabave, ako se u državi sjedišta ponuditelja ne izdaje potvrda iz točke a) ili jednakovrijedni dokument iz točke b)/ *if the document referred to in paragraph a) or equivalent document referred to in paragraph b) is not issued in the country in which the economic operator is established, it may be replaced by a declaration on oath or a corresponding declaration made by the person who is authorised under law to represent the economic operator before the competent judicial or administrative Authority or the notary public or the competent professional or trade body in the country in which the economic operator is established, which may not be older than the day of the beginning of procurement procedure.*

4 SPOSOBNOST PONUDITELJA / **SELECTION CRITERIA**

Ponuditelj, odnosno zajednica ponuditelja, te podugovaratelji dužan je u svojoj ponudi priložiti dokumente kojima dokazuje svoju pravnu i poslovnu sposobnost. / *Tenderer or group of tenderers/consortium as well as any subcontractors must prove that it has or they have sufficient legal capacity to implement the tasks of the Contract.* Ponuditelju je dopušteno dostavljanje traženih dokumenata u izvorniku, u ovjerenj ili neovjerenj preslici./ *The Tenderer may deliver documents in original, certified or uncertified copy.*

Dokumenti kojima se dokazuje sposobnost ponuditelja moraju biti na hrvatskom jeziku ili engleskom jeziku i latiničnom pismu. Ukoliko je dokument pisan na drugom jeziku različitom od hrvatskog ili engleskog jezika, uz prilaganje dokumenata na tom drugom jeziku, Ponuditelj je dužan uz svaki dokument priložiti i prijevod na hrvatski ili engleski jezik. / *Documents related to the selection criteria must be written on Croatian or English language and Latin script. If the*

¹ Početkom postupka nabave smatra se dan objave Poziva na dostavu ponuda na mrežnoj stranici www.strukturnifondovi.hr / *The beginning of the procurement procedure is considered to be the day of publication of the Tender invitation on the website www.strukturnifondovi.hr.*



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI



document is written in language other than Croatian or English language, translation into Croatian or English language must be attached with the addition of documents in that other language.

4.1 Sposobnost za obavljanje poslovnih djelatnosti – za obje grupe/ Business capacity – for both groups

Svaki ponuditelj mora biti upisan u sudski, obrtni, strukovni ili drugi odgovarajući registar u državi poslovnog nastana. Sposobnost će ponuditelj u postupku nabave dokazati potpisanom Izjavom u Prilogu III ovog Poziva na dostavu ponuda. Navedena izjava ne smije biti starija od dana početka postupka nabave. / The Tenderer must be registered in a court, trade, professional or other appropriate register in the country of establishment. For purpose of proving its capacity, the tenderer shall submit the tender statement, which makes Annex III of this Tender Invitation. Statement may not be older than the day of the beginning of procurement procedure.

4.1.1. U slučaju zajednice ponuditelja, svi članovi zajednice obvezni su pojedinačno dokazati svoju pravnu i poslovnu sposobnost, kao i upis u sudski, obrtni, strukovni ili drugi odgovarajući registar. / In case of group of tenderers, each member of group must individually prove its legal and business capacity, as well as entry in the court, craft, professional or other appropriate register

U slučaju podugovaratelja, svi podugovaratelji su obvezni dokazati svoju sposobnost iz točke 4.1. ovog Poziva na dostavu ponuda. / In the case of subcontractors, all subcontractors are required to prove their ability under point 4.1. of this Tender Invitation.

4.1.3. Naručitelj zadržava pravo u svakom trenutku do donošenja odluke o odabiru pozvati ponuditelja na dostavu dodatne dokumentacije, i to: / The Contracting Authority reserves the right, in every moment until making an award decision to request the submission of the following documentation:

- za potrebe utvrđivanja nepostojanja okolnosti iz točke 4.1. Poziva na dostavu ponude / for proving tenderer is not in the situations under point 4.1. of Tender invitation:

izvadak iz sudskog, obrtnog, strukovnog ili drugog odgovarajućeg registra države koji se vodi u državi njegova poslovnog nastana, koji ne smije biti stariji od dana početka postupka nabave. / an excerpt from the judicial, trade, commercial or other appropriate register of the State kept in the State of establishment, which may not be older than the beginning of procurement procedure.

4.2 Tehnička i stručna sposobnost/ Technical and professional capacity

Grupa 1/Lot 1

U svrhu zadovoljenja minimalne razine tehničke i stručne sposobnosti ponuditelj mora dokazati da je u godini u kojoj je započeo postupak nabave, a do dana početka postupka nabave, i tijekom 3 (tri) godine koje prethode toj godini, uredno izvršio minimalno jednu isporuku robe koja je ista ili slična predmetu nabave, a pri čemu njegov iznos mora biti najmanje u iznosu procijenjene vrijednosti nabave za grupu 1²/ For the purpose of satisfying the minimum level of technical and professional capacity the tenderer must prove that it has, in the year in which the public procurement begun, up to the date of commencement of the procurement procedure, and during



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI



the three (3) years preceding that year, completed at least one delivery which is similar or equal to the subject of procurement, and with the value of estimated value of procurement for Lot 1².

Ponuditelj mora u svrhu dokazivanja izvršenja barem jedne isporuke robe koja je ista ili slična predmetu nabave podnijeti popis značajnih isporuka robe. Popis kao dokaz o urednom izvršenju mora sadržavati iznos (vrijednost opreme) bez PDV-a², datum i mjesto izvršenih isporuka, predmet isporuke te naziv i kontakte druge ugovorne strane radi provjere informacija. Popis se dostavlja na Prilogu IV koji je dio ove dokumentacije za nabavu./ *In order to prove that the tendered has delivered one goods that is the same or similar to the system which is being procured, the tenderer has to submit a list of significant equipment deliveries. List, as evidence of the orderly execution, must include the amount (value of equipment) without VAT², date and place of delivery, subject of the delivery and the name and contact details of the Contracting authority (other Client) for the purpose of verification of execution. The list is submitted on Annex IV, which is a part of this tender dossier.*

Grupa 2/Lot 2

U svrhu zadovoljenja minimalne razine tehničke i stručne sposobnosti ponuditelj mora dokazati da je u godini u kojoj je započeo postupak nabave, a do dana početka postupka nabave, i tijekom 5 (pet) godina koje prethode toj godini, uredno izvršio minimalno jednu isporuku robe koja je ista ili slična predmetu nabave za grupu 2, a pri čemu njegov iznos mora biti najmanje u iznosu procijenjene vrijednosti nabave za grupu 2². *For the purpose of satisfying the minimum level of technical and professional capacity the tenderer must prove that it has, in the year in which the public procurement begun, up to the date of commencement of the procurement procedure, and during the five (5) years preceding that year, completed at least one delivery which is similar or equal to the subject of procurement, and with the value of estimated value of procurement for Lot 2².*

Određivanjem dužeg vremenskog perioda mjerodavnog iskustva gospodarskih subjekata (5 godina umjesto 3 godine koje prethode godini u kojoj je započeo postupak nabave) uzima se u obzir kako je vremenski period realizacije sličnih projekta dug te se ovakvim uvjetom otvara mogućnost sudjelovanje većeg broja ponuditelja, odnosno osigurava se odgovarajuća razina natjecanja. / *Determining a longer period of relevant experience of economic entities (5 years instead of 3 years preceding the year in which the procurement procedure began) takes into account that the time period for similar projects is long and this condition opens the possibility of participation of more bidders. Appropriate level of competition.*

Ponuditelj mora u svrhu dokazivanja izvršenja barem jedne isporuke robe koja je ista ili slična sustavu koji je predmet nabave podnijeti popis značajnih isporuka robe. Popis kao dokaz o urednom izvršenju mora sadržavati iznos (vrijednost opreme) bez PDV-a², datum i mjesto izvršenih isporuka, predmet isporuke te naziv i kontakte druge ugovorne strane radi provjere informacija. Popis se dostavlja na Prilogu IV koji je dio ove dokumentacije za nabavu./ *In order to*

² Ako je iznos izražen u drugoj valuti osim HRK naručitelj će radi usporedbe ponuda koristiti srednji tečaj HNB-a na dan objave Poziva na dostavu ponuda/ *If the value is expressed currencies other than HRK the Contracting authority shall, for the purpose of assessing the tender, apply the average exchange rate of Croatian National Bank on the day on which the Invitation to tender is published*



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDovi



prove that the tendered has delivered one goods that is the same or similar to the system which is being procured, the tenderer has to submit a list of significant equipment deliveries. List, as evidence of the orderly execution, must include the amount (value of equipment) without VAT², date and place of delivery, subject of the delivery and the name and contact details of the Contracting authority (other Client) for the purpose of verification of execution. The list is submitted on Annex IV, which is a part of this tender dossier.

5 PONUDA / TENDER

5.1 Sadržaj ponude / Content of tender:

- a. Ponudbeni list (Prilog I) / Tender sheet (Annex I)
 - PRILOG I Ponudbeni list (popuniti i priložiti samo u slučaju zajedničke ponude) / ANNEX I Tender sheet A (enclose only if the tender is group of tenderers/consortium)
 - PRILOG II Ponudbeni list (popuniti i priložiti samo u slučaju da se dio ugovora ustupa podugovarateljima) / ANNEX II Tender sheet APPENDIX 2 (enclose in the event that part of the contract is subcontracted)
- b. Troškovnik (Prilog II) / Bill of Quantities (Annex II)
- c. Izjava ponuditelja (Prilog III) / Tenderers declaration (Annex III)
- d. Popis značajnih isporuka opreme (Prilog IV)/ List of significant equipment deliveries (Annex IV)

5.2 Izrada ponude / Making of tender

Ponuda se dostavlja na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu. Iznimno, moguće je u ponudi navoditi određene stručne pojmove na stranom jeziku te koristiti internacionalizme, tuđe riječi, prilagođenice, skraćenice/oznake i nazive na stranom jeziku. / Tender is to be made in Croatian or English language and the Latin script. Exceptionally, it is possible to list certain professional terms in a foreign language and to use internationalisms, foreign words, adaptations, abbreviations / designations and names in a foreign language.

Od dana objave ovog Poziva na dostavu ponuda, Naručitelj osigurava pristup Pozivu i pratećim dokumentima elektroničkim putem na internetskim stranicama www.strukturnifondovi.hr / As of the date of publication of Tender invitation, the Contracting Authority offers unrestricted and full access by electronic means to the tender documentation and any supplementary documents at the web: www.strukturnifondovi.hr

Ponuda mora biti izrađena u papirnatom obliku i otisnuta ili pisana neizbrisivom tintom, a predaje se u izvorniku. / The tender must be submitted on paper, printed or written in indelible ink and shall be submitted in one original.

Pri izradi ponude ponuditelj se mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz ovog Poziva te ne smije mijenjati i nadopunjavati tekst Poziva na dostavu ponude. / When submitting the tender, a tenderer must comply with all instructions and specifications contained in this tender documentation. Tenderer cannot amend or complement the text of this tender documentation.



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI



Sve troškove izrade ponude snose ponuditelji. Ponuditelji nemaju pravo na bilo kakvu nadoknadu troškova izrade ponude. / *No costs incurred by the tenderer in preparing and submitting the tender are reimbursable. All such costs will be borne by the tenderer.*

Ponuda se izrađuje na način da čini cjelinu. / *The tender is drawn up in such a way so as to constitute an integral unit.*

Naručitelj je objavio troškovnik/tehničku specifikaciju na hrvatskom i engleskom jeziku, a u kojem se cijene iskazuju u HRK ili EUR. Ponuditelji su obvezni u ponudi dostaviti samo jedan troškovnik (Prilog II ovog Poziva na dostavu ponuda). Ponuda ponuditelja koji dostavi oba troškovnika bit će odbačena. / *The Contracting Authority has published a Bill of Quantities / technical specification in Croatian and English, in which prices are expressed in HRK or EUR. Tenderers are obliged to submit only one cost in the tender (Annex II of the tender documentation). The tender of the tenderer who submits both Bills of Quantities estimates will be rejected.*

Dokumente tražene u ovom Pozivu na dostavu ponude, osim dokumenata koje ponuditelji dostavljaju na poziv Naručitelja do Odluke o odabiru, ponuditelj u svojoj ponudi može dostaviti u izvorniku, ovjerenoj ili neovjerenoj preslici. / *Documents required in this Tender invitation, except the ones which are to be submitted upon Contracting Authority's request until the award decision, may be submitted in original, certified or uncertified copy.*

Naručitelj zadržava pravo, nakon rangiranja ponuda prema kriteriju za odabir ponude, a prije donošenja odluke o odabiru, od najpovoljnijeg ponuditelja zatražiti dostavu izvornika ili ovjerenih preslika svih onih dokumenata (potvrde, izvodi, izjave i sl.) koji su u ponudi bili dostavljeni u neovjerenoj preslici, a koje izdaju nadležna tijela. / *The Contracting Authority reserves the right, after the ranking of tenders according to the award criteria and before adopting an award decision, to request the best tenderer to submit the originals or certified copies of all those documents (certificates, documents, statements, etc.) that were delivered in an uncertified copy and are being issued by the competent authorities.*

Od ponuditelja se očekuje da pregleda Poziv na dostavu ponude, uključujući sve upute, obrasce, uvjete i specifikacije. Ponuda koja je suprotna odredbama ovog Poziva na dostavu ponude i koja sadrži pogreške, nedostatke odnosno nejasnoće te ako pogreške, nedostaci odnosno nejasnoće nisu uklonjive ili u kojoj pojašnjenjem ili upotpunjavanjem ponude nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća u svakom je pogledu rizik za ponuditelja i može rezultirati odbacivanjem takve ponude. / *The tenderer is expected to review the Tender invitation, including all instructions, forms, terms and specifications. The offer which is contrary to the provisions of the Tender invitation, or which contains errors, omissions or ambiguities if errors, omissions and ambiguities are not removable or where clarification or completing of offers could not remove error, omission or ambiguity, is in every respect at the risk of the Tenderer and can result with rejection of such tenders.*

5.3 Način pregleda i ocjene ponuda / *Method of review and evaluation of tender*

Ako su informacije ili dokumentacija koje je trebao dostaviti gospodarski subjekt nepotpuni ili



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDovi



pogrešni ili se takvima čine ili ako nedostaju određeni dokumenti, NOJN može, poštujući načela jednakog tretmana i transparentnosti, zahtijevati od dotičnih gospodarskih subjekata da dopune, razjasne, upotpune ili dostave nužne informacije ili dokumentaciju u primjerenom roku ne kraćem od pet dana. Navedeno postupanje ne smije dovesti do pregovaranja odnosno navedenim postupanjem ne smiju se mijenjati kriteriji za odabir ponude i cijena. / *If the information or documentation to be provided by the economic operator is incomplete or erroneous or appears to be such, or if certain documents are missing, NOJN may, respecting the principles of equal treatment and transparency, require the economic operators concerned to supplement, clarify, complete or provide necessary information or documentation within a reasonable period of not less than five days. This procedure must not lead to negotiations i.e the above procedure must not change the criteria for selection of offers and prices.*

Rok za donošenje odluke o odabiru iznosi 60 dana od isteka roka za dostavu ponuda. / *The deadline for making a selection decision is 60 days from the deadline for submission of bids.*

5.4 Način dostave ponude / **Submission of tenders**

Ponuda se u zatvorenoj omotnici dostavlja do **25.02.2022.** do 11:00 sati, na dolje navedenu adresu Naručitelja: / *The tender, in a sealed envelope, shall be submitted by 25.02.2022. until 11:00 hours of, to the following address:*

Naručitelj / *Contracting Authority*: DS Smith Belišće Croatia d.o.o.

Adresa / *Address*: Vijenac Salamona Heinricha Gutmanna 30, 31551 Belišće

Broj nabave / *Tender reference*: 8/2021

Predmet nabave / *The name of the procurement*:

Nabava roba u svrhu povećanja energetske učinkovitosti proizvodnog pogona DS Smith Belišće Croatia d.o.o. / *Procurement of goods for the purpose of increasing the energy efficiency of the production plant DS Smith Belišće Croatia d.o.o.*

Grupa predmeta nabave / *Lot of the procurement*: _____

„NE OTVARAJ“ / „DO NOT OPEN“

Na poledini / *Back of envelope*:

Naziv i adresa ponuditelja / The name and address of the tenderer

Ako omotnica nije označena u skladu sa zahtjevima iz ovog Poziva na dostavu ponude, Naručitelj ne preuzima nikakvu odgovornost u slučaju gubitka ili preranog otvaranja ponude. Ponuditelj samostalno određuje način dostave ponude i sam snosi rizik eventualnog gubitka odnosno nepravovremene dostave ponude. Ponude i ostali dokumenti koji čine sastavni dio ponude ne vraćaju se ponuditeljima. / *If the envelope is not marked in accordance with the requirements of the Tender invitation, Contracting Authority assumes no responsibility for any loss or early*



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDovi



opening of tenders. The Tenderer defines the method of tender submission and bears the risk of loss or untimely delivery. Offers and other documents which are an integral part of tender shall not be returned to the Tenderers.

5.5 Alternativne ponude / **Alternative tender (variant)**

Alternativne ponude nisu dopuštene. / **Alternative tender (variant) is not allowed.**

5.6 Izmjena i/ili dopuna ponude i odustajanje od ponude / **Alteration or withdrawal of tenders**

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponuda dostaviti izmjenu i/ili dopunu ponude. Izmjena i/ili dopuna ponude dostavlja se na isti način kao i osnovna ponuda s obveznom naznakom da se radi o izmjeni i/ili dopuni ponude. U tom se slučaju ponude otvaraju obrnutim redoslijedom zaprimanja, a vremenom zaprimanja smatra se dostava posljednje verzije izmjene ponude. / **Tenderers may alter their tenders by written notification prior to the deadline for submission of tenders. No tender may be altered after this deadline. Any such notification of alteration must be prepared and submitted in the same way as the original tender. The outer envelope must be marked 'Alteration'. In that case tenders are opened in reverse order of receipt and time of receipt is considered to be the delivery of last version of amended tender.**

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponude pisanom izjavom odustati od svoje dostavljene ponude prije roka za dostavu ponuda. Pisana izjava se dostavlja na isti način kao i ponuda s obveznom naznakom da se radi o odustajanju od ponude. U tom slučaju neotvorena ponuda se vraća ponuditelju. / **Tenderers may also withdraw their tenders by written notification prior to the deadline for submission of tenders. Any such notification of withdrawal must be prepared and submitted in the same way as the original tender. In such case, unopened envelope shall be returned to the tenderer.**

5.7 Cijena ponude / **Determining tender prices**

Cijena ponude izražava se u kunama. Cijena sadrži u sebi sve troškove i popuste. / **Tender prices must be stated in HRK. Price contains all costs and discounts.**

Ponuditelji mogu podnijeti ponudu u EUR ili HRK. Ovisno o tome u kojoj valuti se predaje ponuda, ponuditelj dostavlja ispunjen samo jedan troškovnik. Naručitelj će prilikom usporedbe ponuda koristiti iznose u kunama pri čemu će za ponude u EUR koristiti srednji tečaj Hrvatske narodne banke na dan objave poziva na mrežnoj stranici www.strukturnifondovi.hr a koji je integriran u objavljeni troškovnik. / **Tenderers may submit a tender in EUR or HRK. Depending on the currency in which the tender is submitted, the tendered submits only one completed bill of quantities. When comparing tenderers, the Contracting Authority will use the amounts in HRK, and for tenderers in EUR it will use the middle exchange rate of the Croatian National Bank on the day of the call on the website www.strukturnifondovi.hr, which is intergrated into the published bill of quantities.**

Jedinične cijene iz ponude su nepromjenjive tijekom trajanja ugovora o nabavi. U cijenu ponude



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI



bez poreza na dodanu vrijednost moraju biti uračunati svi troškovi i popusti (npr. troškovi isporuke, montaže i instalacije i dr.). Ponuditelj je u Troškovniku dužan ponuditi, tj. upisati jediničnu cijenu, porez na dodanu vrijednost i ukupnu cijenu s porezom na dodanu vrijednost (zaokruženu na dvije decimale) za svaku stavku. Ako je ponuditelj tvrtka izvan Republike Hrvatske ili ako ponuditelj nije obveznik poreza na dodanu vrijednost (PDV-a) sukladno zakonskim odredbama, na mjesto predviđeno za upis cijene ponude s PDV-a upisuje isti iznos koji je upisan na mjesto predviđeno za upis cijene ponude bez PDV-a, a mjesto za upis iznosa PDV-a ostavlja se prazno. / *Unit prices are fixed and may not be amended in the period of Contract duration. Tender price without Value Added Tax (VAT) must include all costs and discounts for goods and services (such as cost of delivery, installation, etc.). In the Bill of Quantities, tenderers must state unit prices, VAT, and total price with VAT (rounded to 2 decimal places), for each item. If the Tenderer is registered outside of the Republic of Croatia or is not subject to VAT, in accordance with legal provisions, in the boxes intended for the insertion of the tender price with VAT included, the tenderers should insert the equivalent number as indicated in the boxes for the tender price without VAT, whilst the place intended for inserting VAT amount remains empty.*

5.8 Rok valjanosti ponude / Tender validity period

Ponuda mora biti valjana 60 dana od krajnjeg roka za dostavu ponuda. / *Tender validity period shall be minimum 60 days from the deadline for submission of tenders.*

Ako istekne rok valjanosti ponude, Naručitelj će tražiti od ponuditelja produženje roka valjanosti ponude. / *If the period of validity expires, the Contracting Authority will ask the tenderer to extend the validity of the tender.*

6 KRITERIJ ODABIRA PONUDE/ AWARD CITERIA

Kriterij odabira ponude za svaku grupu predmeta nabave je najniža cijena bez PDV-a./ *The tender selection criterion for each group of the procurement is the lowest price without VAT.*

Ako su dvije ili više valjanih ponuda jednako rangirane prema kriteriju za odabir ponude, Naručitelj će odabrati ponudu koja je pristigla ranije na način i adresu Naručitelja navedene u točki 5.4. ovog Poziva. / *If two or more valid tenders are equally ranked according to the tender selection criteria, the Contracting Authority will select the tender that arrived earlier in the manner and address of the Contracting Authority specified in point 5.4. of this Tender Invitation.*

7 OSTALE ODREDBE / OTHER PROVISIONS

7.1 Odredbe koje se odnose na zajednicu ponuditelja / Provisions concerning groups of tenderers (consortia)

Više gospodarskih subjekata može se udružiti i dostaviti zajedničku ponudu, neovisno o uređenju njihova međusobnog odnosa. Odgovornost ponuditelja iz zajednice ponuditelja je solidarna. / *Group of economic operators may submit joint tender, regardless of the legal nature of the links among them. The joint tenderers shall be jointly and severally liable.*



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDovi



Ponuda zajednice ponuditelja mora sadržavati podatke o svakom članu zajednice ponuditelja, kako je određeno u ponudbenom listu, uz obveznu naznaku člana zajednice ponuditelja koji je ovlašten za komunikaciju s Naručiteljem. / *In case of a group of tenderers, the bid sheet shall contain the information for each member of the group of tenderers, as required in the bid sheet, with obligatory reference to the member of the group of tenderers that is authorized to communicate with the Client.*

Svaki član zajednice ponuditelja dužan je uz zajedničku ponudu dostaviti sve dokumente na temelju kojih se utvrđuje postoje li razlozi za isključenje te poslovna i pravna sposobnost kako je navedeno u točkama 3. i 4. ovog Poziva. / *The circumstances regarding the exclusion criteria and its legal and business capacity shall be established for all members of the group separately as set in points 3 and 4 of this Invitation to tender.*

U zajedničkoj ponudi mora biti navedeno koji će dio ugovora o nabavi (predmet, količina, vrijednost i postotni dio) izvršavati pojedini član zajednice ponuditelja. Naručitelj neposredno plaća svakom članu zajednice ponuditelja za onaj dio ugovora koji je on izvršio ako zajednica ponuditelja ne odredi drugačije. / *In the group tenderers offer, the part of Contract to be executed by the member of group (subject, amount, value and percentage) must be stated. Client shall make payments to each member of the group for the part of the Contract executed by the member, unless otherwise specified by the group of tenderers.*

7.2 Odredbe koje se odnose na podugovaratelje / Provisions on subcontractors

Ako gospodarski subjekt namjerava dati dio ugovora o nabavi u podugovor jednom ili više podugovaratelja, dužni su u ponudi navesti sljedeće podatke / *Tenderers who intend to subcontract a part of the procurement Contract to one or more subcontractors shall specify in their tender the following data:*

- naziv ili tvrtku, sjedište, OIB (ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta, ako je primjenjivo), IBAN/broj računa podugovaratelja, / *name or company name, seat, PIN (OIB, or national identification number according to the country of establishment of the economic operator, where applicable) and account number of the subcontractor (IBAN), and*
- predmet, količinu, vrijednost podugovora i postotni dio ugovora o nabavi koji se daje u podugovor. / *the subject-matter, quantity, subcontract value and percentage share of the procurement subcontracted.*

Ako ponuditelj ne dostavi podatke o podugovaratelju, smatra se da će cjelokupni predmet nabave izvršiti samostalno. / *In case tenderer does not provide all information required under this article for the part of the Contract he intends to subcontract, it shall be deemed that tenderer will perform this part of the Contract itself.*

Sudjelovanje podugovaratelja ne utječe na odgovornost ponuditelja za izvršenje ugovora. / *Subcontracting does not affect the responsibility of the tenderer for execution of Contract.*

Naručitelj neposredno plaća podugovaratelju za dio ugovora koji je isti izvršio, osim ako



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI



ugovaratelj dokaže da su obveze prema podugovaratelju za taj dio ugovora već podmirene. / *The Contracting authority pays the subcontractor directly for the part of the contract which he has performed, unless the Contracting authority proves that the obligations to the subcontractor for that part of the Contract have already been settled.*

Ugovaratelj može tijekom izvršenja ugovora o javnoj nabavi od Naručitelja zahtijevati/ *The Contractor can during the execution of the contract request from the Contracting Authority:*

- promjenu podugovaratelja za onaj dio ugovora o nabavi koji je prethodno dao u podugovor / *change of subcontractor for that part of the procurement contract which he has previously subcontracted,*
- uvođenje jednog ili više novih podugovaratelja, neovisno o tome je li prethodno dao dio ugovora o nabavi u podugovor ili ne / *introduction of one or more new subcontractors, regardless of whether or not it has previously subcontracted part of the procurement contract,*
- preuzimanje izvršenja dijela ugovora o nabavi koji je prethodno dao u podugovor / *taking over the execution of the part of the procurement contract that was previously subcontracted.*

Uz zahtjev, ugovaratelj Naručitelju dostavlja potpisanu izjavu (Prilog III) za novog podugovaratelja te dodatne dokaze ispunjenja uvjeta sposobnosti sukladno dokumentaciji ako naručitelj tako zatraži. / *Along with the request, the Contractor shall submit to the Contracting authority the tender statement (Annex III) for the new subcontractor as well as additional evidence for selection criteria as defined by this documentation if the Contracting Authority requests so.*

Naručitelj neće odobriti zahtjev ugovaratelja / *The Contracting authority will not approve the contractor's request:*

- u slučaju promjene podugovaratelja ili uvođenja jednog ili više novih podugovaratelja, ako se ugovaratelj u postupku nabave radi dokazivanja ispunjenja uvjeta tehničke i stručne sposobnosti oslonio na sposobnost podugovaratelja kojeg sada mijenja, a novi podugovaratelj ne ispunjava iste uvjete, ili postoje osnove za isključenje / *in case of change of subcontractor or introduction of one or more new subcontractors, if the contractor in the procurement procedure relied on the ability of the subcontractor he is changing now to prove the fulfillment of the conditions of technical and professional capacity, and the new subcontractor does not meet the same conditions, or there are grounds for exclusion,*
- u slučaju preuzimanja izvršenja dijela ugovora o nabavi, ako se ugovaratelj u postupku nabave radi dokazivanja ispunjenja uvjeta tehničke i stručne sposobnosti kriterija oslonio na sposobnost podugovaratelja za izvršenje tog dijela, a ugovaratelj samostalno ne posjeduje takvu sposobnost, ili ako je taj dio ugovora već izvršen / *in case of taking over the execution of a part of the procurement contract, if the contractor in the procurement procedure relied on the subcontractor's ability to perform that part to prove the fulfillment of the technical and professional capacity criteria, and the contractor does not have such capacity, or if that part of the contract has already been performed.*



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI



7.3 JAMSTVA / **Warranty**

7.3.1 Jamstvo za ozbiljnost ponude/ **Tender guarantee**

Gospodarski subjekt je obvezan u ponudi dostaviti jamstvo za ozbiljnost ponude za Grupu 2, u obliku bankarske garancije u iznosu od 375.000,00 HRK s rokom valjanosti najmanje sukladno roku valjanosti ponude, a gospodarski subjekt može dostaviti jamstvo koje je duže od roka valjanosti ponude. *The tenderer is obliged to submit a tender guarantee for Lot 2, in the form of a bank guarantee in the amount of 375.000,00 HRK with a validity period at least in accordance with the tender validity period. The tenderer may submit a guarantee with longer validity period than the tender validity period.*

Za grupu 1 ne traži se jamstvo za ozbiljnost ponude. / *A Tender guarantee is not required for Lot 1.*

Jamstvo za ozbiljnost ponude je jamstvo za slučaj odustajanja ponuditelja od svoje ponude u roku njezine valjanosti, nedostavljanja dokumenata koje je naručitelj zatražio u izvorniku, neprihvatanja ispravka računske greške, odbijanja potpisivanja ugovora o nabavi, nedostavljanja jamstva za uredno ispunjenje ugovora o nabavi. / *The tender guarantee is a guarantee in case the tenderer withdraws from the tender within its validity period, fails to submit the documents requested by the Contracting Authority in the original, does not accept the correction of a calculation error, refuses to sign the procurement contract, fails to provide a guarantee for proper performance of the procurement contract.*

U bankarskoj garanciji mora biti navedeno sljedeće / *The bank guarantee must state the following:*

- Da je korisnik garancije DS Smith Belišće Croatia d.o.o. za proizvodnju papira i kartonske ambalaže, Vijenac Salamona Heinricha Gutmanna 30, 31551 Belišće, OIB: 67131617872 / *The Guarantee Beneficiary is DS Smith Belišće Croatia d.o.o. za proizvodnju papira i kartonske ambalaže, Vijenac Salamona Heinricha Gutmanna 30, 31551 Belišće, OIB: 67131617872,*
- Ovim Jamstvom Banka se obvezuje da će Korisniku jamstva neopozivo, bezuvjetno, na prvi pisani poziv i bez prava prigovora, u roku od 3 dana od primitka pisanog zahtjeva, isplatiti jamčeni iznos od 50.000,00 EUR na temelju pisanog zahtjeva Korisnika jamstva u kojem će stajati da Nalogodavac/Ponuditelj krši svoju obvezu ili obveze, a u slučaju / *With this guarantee the Bank undertakes to pay the Guarantee Beneficiary irrevocably, unconditionally, upon the first written invitation and without the right to object, within 3 days of receiving the written request, the guaranteed amount of 50.000,00 EUR based on the written request of the Guarantee Beneficiary in which will stand that the Principal/Tenderer is in breach of his obligation or obligations, in the case:*
 - odustajanja ponuditelja od svoje ponude u roku njezine valjanosti / *withdrawal of the tenderer from its tender within its validity period,*
 - nedostavljanja dokumenata koje je naručitelj zatražio u izvorniku / *non-delivery documents in original requested by the Contracting Authority ,*
 - neprihvatanja ispravka računske greške / *non-acceptance of calculation error correction,*



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDovi



- odbijanja potpisivanja ugovora o nabavi, ili / [refusal to sign a procurement contract, or](#)
- nedostavljanja jamstva za uredno ispunjenje ugovora o nabavi / [failure to provide a guarantee for the proper performance of the procurement contract.](#)
- Ovo Jamstvo stupa na snagu (upisati datum) i vrijedi do (upisati datum, ali najmanje do isteka roka valjanosti ponude) i svaki zahtjev Korisnika za plaćanje prema ovom Jamstvu mora biti zaprimljen u Banci unutar tog roka / [This Guarantee enters into force \(insert date\) and is valid until \(insert date, but until the expiration date of the offer at least\) and any request of the Beneficiary for payment under this Guarantee must be received by the Bank within that period.](#)

Rok valjanosti bankarske garancije mora biti najmanje do isteka roka valjanosti ponude / [The validity period of the bank guarantee must be at least until the expiration date of the tender.](#)

Ukoliko se, iz bilo kojeg razloga, pomiče rok za dostavu ponuda potrebno je sukladno tome uskladiti i važenje bankarske garancije, jer rok valjanosti bankarske garancije ne smije biti kraći od roka valjanosti ponude / [If, for any reason, the deadline for submission of tender is postponed, the validity of the bank guarantee must be adjusted accordingly, because the validity period of the bank guarantee must not be shorter than the validity period of the tender.](#)

Ako tijekom postupka nabave istekne rok valjanosti ponude i jamstva za ozbiljnost ponude, Naručitelj je obavezan prije odabira zatražiti produženje roka valjanosti ponude i jamstva od ponuditelja koji je podnio ekonomski najpovoljniju ponudu u primjerenom roku ne kraćem od 5 dana. / [If during the procurement procedure the validity period of the tender and the tender guarantee expires, the Client is obliged to request an extension of the tender and guarantee validity period from the tenderer who submitted the most economically advantageous tender within a reasonable period of not less than 5 days.](#)

Naručitelj će vratiti ponuditeljima jamstvo za ozbiljnost ponude u roku od 10 dana od dana potpisivanja ugovora o nabavi, odnosno dostave jamstva za uredno izvršenje ugovora o nabavi, a presliku jamstva će pohraniti. / [The Client will return to the tenderers a tender guarantee within 10 days from the day of signing the procurement contract, ie delivery of the guarantee for the proper execution of the procurement contract, and will store a copy of the guarantee.](#)

Umjesto tražene bankarske garancije odabrani ponuditelj može kao jamstvo za ozbiljnost ponude dati i novčani polog u traženom iznosu i isti uplatiti na račun Naručitelja, IBAN: HR4223400091100011095, kod Privredna banka Zagreb d.d., SWIFT: PBZGHR2X uz navođenje svrhe plaćanja, na koji iznos odabrani ponuditelj nema pravo zaračunavati zakonsku zateznu kamatu. U tom slučaju, ponuditelj u ponudi prilaže presliku dokaza o provedenoj uplati. / [Instead of the required bank guarantee, the selected tenderer may give a cash deposit in the required amount as a tender guarantee and pay it to the Client's account, IBAN: HR4223400091100011095, at Privredna banka Zagreb d.d., SWIFT: PBZGHR2X, stating the purpose of payment, on which amount the selected tenderer is not entitled to charge statutory default interest. In that case, the tenderer shall enclose a copy of the proof of payment in the tender.](#)



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI



U slučaju dostave jamstva za ozbiljnost ponude zajednice ponuditelja sljedeće se primjenjuje / In the case of the submission of a tender guarantee of the consortium, the following shall apply:

1. Jamstvo mora glasiti na sve članove zajednice (svi članovi zajednice ponuditelja su nalogodavci na bankarskoj garanciji)/ The guarantee must apply to all members of the consortium (all members of the consortium are the principals of the bank guarantee).
2. Jedan član zajednice može biti nalogodavac, međutim jamstvo mora sadržavati navod o tome da je riječ o zajednici gospodarskih subjekata te u jamstvu moraju biti navedeni svi članovi zajednice ponuditelja / One member of the consortium may be the principal, but the guarantee must state that it is a group of economic operators and the guarantee must specify all members of the consortium.
3. Svaki član zajednice ponuditelja dostavlja zasebno jamstvo za svoj dio garancije (zbroy svih garancija mora odgovarati iznosu jamstva navedenom u dokumentaciji o nabavi) / Each member of the consortium shall provide a separate guarantee for its part of the guarantee (the sum of all guarantees must correspond to the amount of the guarantee stated in the procurement documents).

7.3.2 Jamstvo za predujam/ Prefinancing guarantee

Odabrani ponuditelj je obvezan dostaviti Naručitelju, zajedno sa zahtjevom za isplatu predujma, jamstvo za predujam za Grupu 1 i Grupu 2 na iznos traženog predujma bez poreza na dodanu vrijednost (PDV) s rokom važenja 30 dana duljem od planiranog Ukupnog roka ispunjenja ugovornih obveza, u obliku bankarske garancije. /The supplier shall submit a prefinancing guarantee for Lot 1 and Lot 2 together with the request for prefinancing payment. The prefinancing guarantee shall be in the amount of the requested prefinancing without VAT valid for 30 days longer than the planned Total deadline for fulfilment of contractual obligations, in the form of a bank guarantee.

Jamstvo za predujam vraća se nakon isporuke robe u vrijednosti iznosa jamstva, odnosno 20% Ugovora bez PDV. / The prefinancing guarantee will be returned after delivery of the goods in the amount of the guarantee, is 20% of the Contract without VAT.

Umjesto tražene bankarske garancije odabrani ponuditelj može kao jamstvo za predujam dati i novčani polog u traženom iznosu i isti uplatiti na račun Naručitelja, IBAN: HR4223400091100011095, kod Privredna banka Zagreb d.d., SWIFT: PBZGHR2X uz navođenje svrhe plaćanja, na koji iznos odabrani ponuditelj nema pravo zaračunavati zakonsku zateznu kamatu. U tom slučaju, ponuditelj u naznačenom roku dostavlja presliku dokaza o provedenoj uplati. / Instead of the required bank guarantee, the selected tenderer may give a cash deposit in the required amount as a prefinancing guarantee and pay it to the Client's account, IBAN: HR4223400091100011095, at Privredna banka Zagreb d.d., SWIFT: PBZGHR2X stating the purpose of payment, on which amount the selected tenderer is not entitled to charge statutory default interest. In that case, the tenderer shall enclose a copy of the proof of payment in the tender.



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI



U slučaju dostave jamstva za predujam zajednice ponuditelja sljedeće se primjenjuje / *In the case of the submission of a prefinancing guarantee of the consortium, the following shall apply:*

1. Jamstvo mora glasiti na sve članove zajednice (svi članovi zajednice ponuditelja su nalogodavci na bankarskoj garanciji) / *The guarantee must apply to all members of the consortium (all members of the consortium are the principals of the bank guarantee).*
2. Jedan član zajednice može biti nalogodavac, međutim jamstvo mora sadržavati navod o tome da je riječ o zajednici gospodarskih subjekata te u jamstvu moraju biti navedeni svi članovi zajednice ponuditelja / *One member of the consortium may be the principal, but the guarantee must state that it is a group of economic operators and the guarantee must specify all members of the consortium.*
3. Svaki član zajednice ponuditelja dostavlja zasebno jamstvo za svoj dio garancije (zbroy svih garancija mora odgovarati iznosu jamstva navedenom u dokumentaciji o nabavi) / *Each member of the consortium shall provide a separate guarantee for its part of the guarantee (the sum of all guarantees must correspond to the amount of the guarantee stated in the procurement documents).*

7.3.3 Jamstvo za uredno ispunjenje ugovora / *Contract implementation Guarantee*

Odabrani ponuditelj je obavezan dostaviti Naručitelju u roku 30 dana od potpisa Ugovora (potpisanog od svih ugovornih strana), a prije isteka jamstva za ozbiljnost ponude, jamstvo za uredno ispunjenje ugovora za Grupu 1 i Grupu 2 na iznos od 10% ugovorne cijene pojedine grupe bez poreza na dodanu vrijednost (PDV) s rokom važenja 30 dana duljem od planiranog Ukupnog roka ispunjenja ugovornih obveza, u obliku bankarske garancije. *The selected tenderer is obliged to submit to the Contracting authority within 30 days of signing the Contract (signed by all contracting parties), and before the expiration of the tender guarantee, a guarantee for proper performance of the contract for Lot 1 and Lot 2 in the amount of 10% of the contract price of each lot without VAT, valid for 30 days longer than the planned Total deadline for fulfilment of contractual obligations, in the form of a bank guarantee.*

U slučaju nedostavljanja jamstva za uredno ispunjenje ugovora, u zadanom roku, Naručitelj će raskinuti ugovor i naplatiti jamstvo za ozbiljnost ponude. / *In case of non-delivery of the guarantee for proper performance of the contract, within the set deadline, the Client will terminate the contract and charge a tender guarantee.*

Jamstvo za uredno ispunjenje ugovora vraća se nakon dostave jamstva za otklanjanje nedostataka u jamstvenom roku. / *The guarantee for proper performance of the contract will be returned after the delivery of the guarantee for the elimination of defects within the guarantee period.*

Umjesto tražene bankarske garancije odabrani ponuditelj može kao jamstvo za uredno ispunjenje ugovora dati i novčani polog u traženom iznosu i isti uplatiti na račun Naručitelja, IBAN: HR4223400091100011095, kod Privredna banka Zagreb d.d., SWIFT: PBZGHR2X uz navođenje svrhe plaćanja, na koji iznos odabrani ponuditelj nema pravo zaračunavati zakonsku zateznu kamatu. U tom slučaju, ponuditelj u naznačenom roku dostavlja presliku dokaza o provedenoj uplati. / *Instead of the required bank guarantee, the selected tenderer may give a cash deposit in*



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI



the required amount as a guarantee for proper performance of the contract and pay it to the Client's account, IBAN: HR4223400091100011095, at Privredna banka Zagreb d.d., SWIFT: PBZGHR2X stating the purpose of payment, on which amount the selected tenderer is not entitled to charge statutory default interest. In that case, the tenderer shall enclose a copy of the proof of payment in the tender.

U slučaju dostave jamstva za uredno ispunjenje ugovora zajednice ponuditelja sljedeće se primjenjuje / In the case of the submission of a contract implementation guarantee of the consortium, the following shall apply:

1. Jamstvo mora glasiti na sve članove zajednice (svi članovi zajednice ponuditelja su nalogodavci na bankarskoj garanciji) / The guarantee must apply to all members of the consortium (all members of the consortium are the principals of the bank guarantee).
2. Jedan član zajednice može biti nalogodavac, međutim jamstvo mora sadržavati navod o tome da je riječ o zajednici gospodarskih subjekata te u jamstvu moraju biti navedeni svi članovi zajednice ponuditelja / One member of the consortium may be the principal, but the guarantee must state that it is a group of economic operators and the guarantee must specify all members of the consortium.
3. Svaki član zajednice ponuditelja dostavlja zasebno jamstvo za svoj dio garancije (zbroy svih garancija mora odgovarati iznosu jamstva navedenom u dokumentaciji o nabavi) / Each member of the consortium shall provide a separate guarantee for its part of the guarantee (the sum of all guarantees must correspond to the amount of the guarantee stated in the procurement documents).

7.3.4 Jamstvo za otklanjanje nedostataka u jamstvenom roku / Guarantee for liability of defects

Odabrani ponuditelj je dužan dostaviti Naručitelju u roku od 15 dana od zapisnika o primopredaji jamstvo za otklanjanje nedostataka u jamstvenom roku na iznos 10% od vrijednosti izvršenog ugovora za pojedinu grupu bez poreza na dodanu vrijednost (PDV) u obliku bankarske garancije. / The selected tenderer is obliged to submit to the Contracting authority within 15 days from the Certificate of Acceptance a guarantee for the liability of defects within the warranty period in the amount of 10% of the final value of the contract for each lot excluding value added tax (VAT) in the form of a bank guarantee.

Bankarska garancija mora imati rok važenja od minimalno 24 mjeseca za Grupi 1 i minimalno 24 mjeseca za Grupi 2. / The bank guarantee must have a validity period of at least 24 months for Lot 1 and 24 month for Lot 2.

Umjesto tražene bankarske garancije odabrani ponuditelj može kao jamstvo za otklanjanje nedostataka u jamstvenom roku dati i novčani polog u traženom iznosu i isti uplatiti na račun Naručitelja, IBAN: HR4223400091100011095, kod Privredna banka Zagreb d.d., SWIFT: PBZGHR2X uz navođenje svrhe plaćanja, na koji iznos odabrani ponuditelj nema pravo zaračunavati zakonsku zateznu kamatu. / Instead of the required bank guarantee, the selected tenderer may give a cash deposit in the required amount as a guarantee for proper performance



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDovi



of the contract and pay it to the Client's account, IBAN: HR4223400091100011095, at Privredna banka Zagreb d.d., SWIFT: PBZGHR2X, stating the purpose of payment, on which amount the selected tenderer is not entitled to charge statutory default interest.

Jamstvom za otklanjanje nedostataka u jamstvenom roku, odabrani ponuditelj će jamčiti da je isporučena oprema i povezani radovi u vrijeme primopredaje u skladu s ugovorom, propisima i pravilima struke te da nemaju nedostataka koji onemogućavaju ili smanjuju njihovu vrijednost ili njihovu prikladnost za uporabu određenu ugovorom. / *By guaranteeing the elimination of defects within the warranty period, the selected tenderer will guarantee that the works and equipment performed at the time of handover comply with the contract, regulations and rules of the profession and that they have no defects that prevent or reduce their value or suitability for use.*

Neiskorišteno jamstvo će biti vraćeno odabranom ponuditelju po izvršenim obvezama iz ugovora, odnosno po isteku njegova važenja. / *The unused guarantee will be returned to the selected tenderer after the performed obligations from the contract, ie after the expiration of its validity.*

U slučaju dostave jamstva za otklanjanje nedostataka u jamstvenom roku zajednice ponuditelja sljedeće se primjenjuje / *In the case of the submission of a guarantee for liability of defects of the consortium, the following shall apply:*

1. Jamstvo mora glasiti na sve članove zajednice (svi članovi zajednice ponuditelja su nalogodavci na bankarskoj garanciji)/ *The guarantee must apply to all members of the consortium (all members of the consortium are the principals of the bank guarantee).*
2. Jedan član zajednice može biti nalogodavac, međutim jamstvo mora sadržavati navod o tome da je riječ o zajednici gospodarskih subjekata te u jamstvu moraju biti navedeni svi članovi zajednice ponuditelja / *One member of the consortium may be the principal, but the guarantee must state that it is a group of economic operators and the guarantee must specify all members of the consortium.*
3. Svaki član zajednice ponuditelja dostavlja zasebno jamstvo za svoj dio garancije (zbroy svih garancija mora odgovarati iznosu jamstva navedenom u dokumentaciji o nabavi) / *Each member of the consortium shall provide a separate guarantee for its part of the guarantee (the sum of all guarantees must correspond to the amount of the guarantee stated in the procurement documents).*

7.3.5 Jamstveni rok i odgovornost za nedostatke / Warranty period and liability for defects

Sukladno vrijednosti opreme, a uzimajući u obzir intenzivno korištenje opreme, gospodarski subjekt je u obvezi ponuditi jamstveni rok za otklanjanje nedostataka u jamstvenom roku za Grupi 1 i Grupi 2 koji obuhvaća minimalno 24 mjeseca jamstva za opremu od preuzimanja opreme i radova (od potpisivanja primopredajnog zapisnika). / *In accordance with the value of the equipment, and taking into account the intensive use of equipment, the economic operator is obliged to offer a warranty period to eliminate defects within the warranty period for Lot 1 and Lot 2, which includes a minimum 24 months warranty for equipment and works from taking over the equipment (issuance of Certificate of acceptance).*



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI



Oprema obuhvaća i pojam uređaj i oprema. / [Equipment includes the term device and equipment.](#)

Jamstveni rok počinje teći od dana izdavanja Potvrde o preuzimanju (zapisnika o primopredaji).
/ [The warranty period starts from the day of issuing the Certificate of acceptance.](#)

Za možebitne manjkavosti utvrđene kod preuzimanja, ovaj se rok računa od dana njihovog otklanjanja. / [For possible deficiencies identified during the takeover, this period is calculated from the day of their elimination.](#)

Obveza odabranog ponuditelja je unutar jamstvenog roka otklanjanje svih pogrešaka i nedostataka, odnosno popravak uređaja i zamjena i/ili popravak opreme uređaja. / [The obligation of the selected bidder is to eliminate all errors and shortcomings within the warranty period, ie to repair the device and to replace and / or repair the equipment of the device.](#)

Ukoliko se unutar Jamstvenog roka pojave nedostaci, Naručitelj ima pravo na / [If defects occur within the Warranty Period, the Contracting authority is entitled to:](#)

- besplatno uklanjanje nedostataka i oštećenja od strane odabranog ponuditelja (popravak) / [free removal of defects and damage by the selected tenderer \(repair\),](#)
- nadoknadu štete / [compensation for damages,](#)
- sve druge zahtjeve utvrđene zakonom / [all other requirements established by law.](#)

Naručitelj ima pravo na Produljenje Jamstvenog roka za opremu ako se uređaj (ovisno o slučaju i nakon preuzimanja) nije mogao koristiti u svrhu za koju je namijenjen zbog nedostatka ili oštećenja. / [The Contracting authority has the right to Extend the Warranty Period for the device if the device \(depending on the case and after collection\) could not be used for the purpose for which it was intended due to a defect or damage.](#)

Produljenje jamstvenog roka bit će jednako dvostrukom trajanju razdoblja u kojem se uređaj (ovisno o slučaju i nakon preuzimanja) nije mogao koristiti u svrhu za koju je namijenjen zbog nedostatka ili oštećenja tijekom trajanja jamstvenog roka. / [The extension of the warranty period will be equal to three times the period during which the device \(depending on the case and after collection\) could not be used for the purpose for which it was intended due to lack or damage during the warranty period.](#)

Ukoliko Naručitelj zahtjeva otklanjanje nedostataka i oštećenja, odabrani ponuditelj mora početi sa uklanjanjem nedostataka u roku 7 dana od obavijesti Naručitelja i ukloniti nedostatke u tehnički izvedivom (razumnom) roku određenom od strane Naručitelja. / [If the Contracting authority requests the elimination of defects and damage, the selected tenderer must begin to eliminate the defects within 7 days of notification of the Contracting authority and eliminate the defects within a technically feasible \(reasonable\) period specified by the Contracting authority.](#)

Ukoliko popravak ne uspije i ukoliko nedostaci i oštećenja nisu otklonjeni iz neopravdanog razloga u zadanom roku, Naručitelj ima pravo, po svom izboru, ustupiti popravak trećoj osobi na teret odabranog ponuditelja. / [If the repair fails and if the defects and damages are not eliminated for an unjustified reason within the given deadline, the Contracting authority has the right, at its option, to assign the repair to a third party at the expense of the selected tenderer.](#)



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI



Otklanjanje eventualnih nedostataka i način otklanjanja nedostataka vršit će se po zahtjevu Naručitelja. / [Elimination of possible deficiencies and the manner of elimination of deficiencies will be done at the request of the CI Contracting authority.](#)

Jamstveni rok za opremu obuhvaća i sljedeće / [The warranty period for the equipment also includes the following:](#)

- otklanjanje svih nedostataka i kvarova na ugrađenom uređaju i isporučenoj opremi za vrijeme trajanja jamstvenog roka na lokaciji Naručitelja („on-site“ jamstvo, izlazak na teren u roku od maksimalno 7 dana), o trošku odabranog ponuditelja. Opremu koju nije u mogućnosti popraviti na lokaciji Naručitelja, odabrani ponuditelj će o svome trošku odvesti u ovlašteni servis i popravljenu vratiti iz servisa. Rok za otklanjanje nedostataka i kvarova je tehnički izvedivi (razumni) rok određen od strane Naručitelja / [elimination of all defects and malfunctions on the installed device and delivered equipment during the warranty period at the location of the Contracting authority \(on-site "warranty, going out on the field within a maximum of 7 days\), at the expense of the selected tenderer. The equipment that is not able to be repaired at the location of the Contracting authority, the selected tenderer will take at its own expense to an authorized service and return the repaired from the service. The deadline for elimination of deficiencies and defects is technically feasible \(reasonable\) deadline determined by the Contracting authority;](#)
- provjeru stanja popravka opreme koju je odabrani ponuditelj preuzeo, posebice u pogledu očekivanog vremena dovršetka i povrata / [checking the condition of the repair of the equipment taken over by the selected tenderer, in particular with regard to the expected time of completion and return;](#)
- da će o svom trošku zamijeniti opremu kojoj nije otklonjen kvar ili nedostatak, ukoliko u roku za otklanjanje nedostataka i kvarova ne otkloni nastali kvar ili nedostatak, novom opremom istih ili boljih tehničkih specifikacija / [to replace, at its own expense, equipment that has not been rectified or defective, if it does not eliminate the defect or defect within the deadline for elimination of defects and defects, with new equipment of the same or better technical specifications;](#)
- odabrani ponuditelj je obavezan dostaviti podatke o osobama i kontaktima, koje će korisnik kontaktirati u slučaju nedostatka ili kvara na opremi, s tim da te osobe moraju biti dostupne korisniku radnim danom u uredovno vrijeme od 08:00 sati do 15:00 sati kroz cijelo razdoblje trajanja jamstvenoga roka / [the selected tenderer is obliged to provide data on persons and contacts, which the user will contact in case of lack or malfunction of the equipment, provided that these persons must be available to the user on weekdays during office hours from 08:00 to 15:00 throughout warranty period.](#)

Odgovornost po jamstvima za otklanjanje nedostataka u jamstvenom roku (garancija) koje izdaju proizvođači opreme su zasebne isprave iz članka 423. Zakona o obveznim odnosima. / [Liability under guarantees for the elimination of defects within the warranty period \(guarantee\) issued by equipment manufacturers are separate documents referred to in Article 423 of the Civil Obligations Act.](#)

Odabrani ponuditelj je dužan predati Naručitelju sva jamstva za otklanjanje nedostataka u jamstvenom roku (garancija) koje izdaju proizvođači opreme kao zasebne isprave (u daljnjem



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI



tekstu: garancije za opremu). Neovisno o sadržaju garancija za opremu, Odabrani ponuditelj je dužan snositi sve troškove popravka ili zamjene opreme u razdoblju od minimalno 24 mjeseca od preuzimanja. Ova odgovornost odabranog ponuditelja je dodatno pokrivena kroz sredstvo osiguranja koja važi za uređaj, a odgovornost jamca važi u razdoblju važenja tog sredstva osiguranja. Nakon isteka tog sredstva osiguranja – i dalje postoji odgovornost odabranog ponuditelja do isteka razdoblje propisanog tom garancijom za opremu od preuzimanja uređaja (koje mogu biti različitih duljina trajanja, ovisno o politici pojedinog proizvođača opreme) ukoliko je tom garancijom propisana veća duljina trajanja od duljine ponuđenog Jamstvenog roka iz odabrane ponude. / *The selected tenderer is obliged to submit to the Contracting authority all guarantees for the elimination of defects within the warranty period (guarantee) issued by the manufacturers of equipment as separate documents (hereinafter: equipment guarantees). Irrespective of the content of the equipment guarantees, the Selected tenderer is obliged to bear all costs of repair or replacement of the equipment for a period of at least 24 months from the takeover. This liability of the selected tenderer is additionally covered by the collateral that applies to the device, and the guarantor's liability is valid during the period of validity of that collateral. After the expiration of this collateral - the selected tenderer is still liable until the expiration of the period prescribed by this equipment guarantee from taking over the device (which may be different durations, depending on the policy of each equipment manufacturer) if this guarantee prescribes a longer duration than the offered deadline from the selected tender.*

7.4 Datum, vrijeme i mjesto dostave ponuda / *Date, time and place for the delivery of tenders*

Ponuda, bez obzira na način dostave, mora biti zaprimljena od strane Naručitelja, na adresi iz točke 5.4. ovog Poziva, najkasnije do **25.02.2022. godine do 11:00 sati**. / *All Tenders must be received by the Client, at the address of Client from point 5.4 of this Tender Invitation, by 11:00 hours 25.02.2022, at the latest.*

Sve ponude koje Naručitelj primi nakon isteka roka za dostavu ponuda označit će se kao zakašnjelo pristigle i neće se uzeti u razmatranje. / *Any tender received after this deadline will not be considered and shall be returned to the sender unopened.*

8 ROK, NAČIN I UVJETI PLAĆANJA / *PAYMENT TERMS*

Grupa 1 / Lot 1:

Plaćanje će se vršiti putem mjesečnih situacija i okončane situacije (prethodno ovjerenih od strane nadzornog inženjera i ovlaštenog predstavnika Naručitelja) temeljem računa koje Ponuditelj dostavlja Naručitelju u roku od 30 (trideset) dana od dana zaprimljenog računa/situacije, doznakom na račun odabranog ponuditelja (ili člana zajednice ponuditeja ako je primjenjivo) / *Payment is made through monthly situations and completed situations (previously certified by the supervising engineer and the Authorized Representative of the Contracting authority) based on which the Tenderer submits an invoice to the Contracting authority, and within 30 (thirty) days from the date of receipt, by transfer to the selected tenderer or group of tenderers / subcontractor if applicable.*



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI



Plaćanje će se izvršiti na sljedeći način: / **Payments shall be made as follows:**

- 20% predujma u roku 30 dana od potpisivanja ugovora, a ne prije dostave jamstva za predujam / **20% of the advance within 30 days of signing the contract, not before the delivery of the prefinancing guarantee**
- 90 % iznosa po mjesečnim situacijama s time da se 20% predujma (ukoliko je traženo) izravna po mjesečnim situacijama te nakon što je predujam potvrđen ovjerenim mjesečnim situacijama ponuditelj može potraživati nove isplate po mjesečnim situacijama / **90% amount per monthly situation with 20% of the advance (if requested) equalized by monthly situations and after the advance is confirmed by certified monthly situations the tenderer may request new payment by monthly situations**
- 10 % iznosa po okončanoj situaciji / **10% of the amount per completed situation**

Grupa 2 / Lot 2:

Plaćanje će se vršiti putem mjesečnih situacija i okončane situacije (prethodno ovjerenih od strane nadzornog inženjera i ovlaštenog predstavnika Naručitelja) temeljem računa koje Ponuditelj dostavlja Naručitelju u roku od 30 (trideset) dana od dana zaprimljenog računa/situacije, doznakom na račun odabranog ponuditelja (ili člana zajednice ponuditeja ako je primjenjivo) / **Payment is made through monthly situations and completed situations (previously certified by the supervising engineer and the Authorized Representative of the Contracting authority) based on which the Tenderer submits an invoice to the Contracting authority, and within 30 (thirty) days from the date of receipt, by transfer to the selected tenderer or group of tenderers / subcontractor if applicable.**

- 20% predujma u roku 30 dana od potpisivanja ugovora, a ne prije dostave jamstva za predujam / **20% of the advance within 30 days of signing the contract, not before the delivery of the prefinancing guarantee**
- 90 % iznosa po mjesečnim situacijama s time da se 20% predujma (ukoliko je traženo) izravna po mjesečnim situacijama te nakon što je predujam potvrđen ovjerenim mjesečnim situacijama ponuditelj može potraživati nove isplate po mjesečnim situacijama / **90% amount per monthly situation with 20% of the advance (if requested) equalized by monthly situations and after the advance is confirmed by certified monthly situations the tenderer may request new payment by monthly situations**
- 10 % iznosa po okončanoj situaciji / **10% of the amount per completed situation**

Valuta plaćanja za Grupu 1 i za Grupu 2 / **Payment currency for Lot 1 and Lot 2: 60 dana / 60 days**

Svim dobavljačima sa sjedištem izvan Republike Hrvatske plaćanja će biti izvršena u eurima. Svim dobavljačima sa sjedištem u Republici Hrvatskoj plaćanja će biti izvršena u hrvatskoj valuti (HRK). / **For any contractor that is a legal person established outside the Republic of Croatia, payments shall be made in EUR. For any contractor that is a legal person established in the Republic of Croatia, payments shall be made in the Croatian currency (HRK).**



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI



9 IZMJENE UGOVORA / CONTRACT CHANGES

Naručitelj smije izmijeniti ugovor o nabavi tijekom njegova trajanja bez provođenja novog postupka nabave ako je do potrebe za izmjenom došlo zbog okolnosti koje pažljiv naručitelj nije mogao predvidjeti. / The Contracting authority may modify the procurement contract in its duration without conducting a new procurement procedure if needed modification occurred due to circumstances which the careful Client could not have foreseen.

Sve izmjene ugovora o nabavi bit će izvršene isključivo pisanim putem, na dokaziv način. / All changes to the procurement contract will be made exclusively in writing, in a demonstrable manner.

Ovaj Ugovor može se izmijeniti/ This Contract may be amended as follows:

- ako Izvođač bez svoje krivnje bude spriječen isporučiti opremu i izvoditi radove, a zbog događaja koji se nisu mogli predvidjeti i čije posljedice Izvođač nije mogao predvidjeti, izbjeci ni ukloniti, a o čijem je nastupu i prestanku Izvođač bez odlaganja dužan obavijestiti Naručitelja / if the Contractor through no fault of his own is prevented from delivering equipment and performing works, and due to events that could not be foreseen and whose consequences the Contractor could not foresee, avoid or eliminate, and whose occurrence and termination the Contractor is obliged to inform the Contracting authority without delay,
- zbog nepovoljnih vremenskih prilika koje onemogućavaju izvođenje pojedinih vrsta radova odnosno dopremu i ugradnju opreme, što se utvrđuje evidencijom meteoroloških uvjeta tijekom izvođenja radova odnosno dopreme i ugradnje opreme, ovjerenih po glavnom nadzornom inženjeru u građevinskom dnevniku. Navedeno će se priznati samo ukoliko je izvođač na radilištu osigurao prisutnost radnika i dostupnost materijala / due to unfavorable weather conditions that make it impossible to perform certain types of work, ie delivery and installation of equipment, which is determined by records of meteorological conditions during the performance of works or delivery and installation of equipment, certified by the chief supervising engineer in the construction log. This will be recognized only if the contractor has ensured the presence of workers and the availability of materials at the site.
- zbog izdavanja naloga Naručitelja o obustavi izvršenja ugovora / due to issuance of the Contracting authority's order to suspend the execution of the contract,
- zbog nastupa okolnosti koje onemogućuju ispunjenje ugovorenih obveza u ugovorenom roku, a koje se ne mogu pripisati višoj sili, niti su uzrokovane postupanjem ijedne ugovorne stranke, već su posljedica radnji treće strane / due to occurrence of circumstances that prevent the fulfillment of contractual obligations within the contracted period, which cannot be attributed to force majeure, nor are they caused by the actions of any contracting party, but are the result of third party actions,
- zbog potrebe ugovaranja dodatnih isporuka robe odnosno radova/ due to the need to contract additional deliveries of goods or works.



Europska unija
Zajedno do fondova EU



EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDovi



U Belišću, 04.02.2022. / [In Belišće, 04.02.2022.](#)

PRILOZI / [ANNEXES](#)

Prilog I – Ponudbeni list / [Annex I – Tender sheet](#)

Prilog II – Troškovnik / [Annex II – Bill of Quantities](#)

Prilog III – Izjava ponuditelja / [Annex III – Tenderers declaration](#)

Prilog IV – Popis značajnih isporuka opreme / [Annex IV – List of significant equipment deliveries](#)